

DOI: 10.12731/2077-1770-2019-1-109-121

УДК 811

КОНЦЕПТ ГЛОБАЛИЗАЦИИ В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СМИ

Глебова Е.А.

Данная работа является лингвокультурологическим исследованием явления глобализации. В работе исследуется концепт глобализации, отражающийся в дискурсе англоязычных СМИ. Попытка интерпретировать понятие глобализации в лингвистике на материале периодических изданий англоязычных средств массовой информации и стало целью данной работы.

В качестве основных методов исследования применялись метод интерпретативный, словообразовательный, стилистический и количественный методы, применяемые для анализа фрагментов печатных текстов периодических американских и английских изданий, содержащих апелляцию к изучаемому концепту.

Научная новизна исследования состоит в выявлении концепта глобализации на материале англоязычных СМИ и описания его образной составляющей.

Результаты исследования: образ глобализации в англоязычных СМИ раскрывается преимущественно через метафоры природного мира и человеческой деятельности, указывая на масштабность и стихийность исследуемого явления.

Ключевые слова: глобализация; концепт; англоязычные СМИ; метафора; образы глобализации; публицистика.

CONCEPT OF GLOBALIZATION IN THE ENGLISH-LANGUAGE MASS MEDIA

Glebova E.A.

This article is a linguoculturological research of the globalization phenomenon. The concept of globalization, as being revealed through

the discourse of the English-language mass media, is studied in this work. The objective of the article is an attempt to explain the notion of globalization in linguistics on the basis of periodicals in the English-language mass media. The main methods are the interpretation analysis, word-formative, stylistic and quantitative methods used to analyze excerpts from English and American periodicals, appealing to the concept under research. The scientific novelty of the research is to bring to light the concept of globalization on the basis of the English-language mass media and to characterize its figurative component. The findings: the figure of globalization in the English-language mass media is mainly revealed through metaphors of the natural world and human beings' activity, highlighting all immensity and spontaneity of the phenomenon under research.

Keywords: *globalization; concept; English-language mass media; metaphor; globalization images; periodicals.*

Глобализация стала важнейшей характеристикой современной мировой системы, одной из наиболее влиятельных сил, определяющих ход развития нашей планеты. Согласно преобладающей точке зрения на глобализацию, ни одно действие, ни один процесс в обществе (экономический, политический, юридический, социальный) нельзя рассматривать в изоляции от других сфер деятельности. Глобализация – это усиление взаимозависимости и взаимовлияния различных сфер общественной жизни: она затрагивает экономику, политику, идеологию, социальную сферу, культуру, экологию, безопасность, образ жизни, а также сами условия существования человечества.

Понятие глобализации окружено системой ассоциаций, смысловых значений, толкований, оно становится воплощением разнообразных нравственно-эстетических ценностей, а потому образует лингвокультурный концепт в сознании человека.

Поскольку процессы, связанные с явлением глобализации, широко обсуждаются в публицистике (что объясняется стремлением общества не только понять данное явление, но и выработать опре-

деленное отношение к нему), то нам представляется актуальным исследовать в данной работе концепт глобализации в дискурсе СМИ Англии и Америки.

Материал исследования

Материал исследования почерпнут из периодических изданий англоязычных средств массовой информации (около 600 фрагментов печатных текстов, содержащих апелляцию к концепту глобализации): английских изданий *The Times* (2005, 2006, 2007, 2008), *The Economist* (2007, 2008), *The Financial Times* (2007) и американских изданий *The New York Times* (2007, 2008), *The San Francisco Chronicle* (2007), *Foreign Policy* (2006). Была использована также информация сети Интернет, посредством поисковых серверов Google, Rambler, Yandex, Yahoo, MSN.

Результаты исследования

Одним из ярких образов глобализации в публицистике является картинка «глобальной деревни»: «technological advances have created the impression of a “global village”» [11]. Изо дня в день, вступая в связь друг с другом посредством информационных технологий, люди рассуждают и поступают так, как если бы они были совсем рядом, как если бы они жили в одной деревне. Они вольно или невольно все основательнее влезают в жизнь друг друга, рассуждая при этом обо всем, что им приходится видеть и слышать. Как замечает М. Маклуэн, в глобальной деревне повседневно переплетаются и выставляются на всеобщее рассмотрение “все времена и пространства сразу” – все мировоззрения, культуры, способы общения, ценности, созданные и сохраненные человечеством. “Я не отзываюсь одобрительно о глобальной деревне. Я просто говорю, что мы живем в ней” [3].

В информационно-аналитических текстах образ глобализации сопровождается в основном отрицательными ассоциациями (в свыше 300 анализируемых фрагментах текста прослеживается отрицательный ассоциативный ряд, вызываемый глобализацией), ко-

торому приписываются все негативные процессы, происходящие в мире: господство США и засилье американской культуры, глобальное потепление, безработица. Глобализацию метафорично сравнивают со слабым ребенком, к которому «прилипают» все возможные заболевания: “Globalization has a bad image problem. It is a conceptual tar baby to which every perceived ill in the world attaches: depressed commodity prices, Asian sweat shops, child labor, fast-food imperialism, American cultural hegemony, outsourcing and global warming [19].

Глобализация рисует образы страха, террора и угрозы. Образ опасности прослеживается в следующих цитатах: “Today’s Europeans **fear that globalisation** may not be good for most people. Or, to be more precise, even if they notice the diffuse benefits (cheap jeans and high-tech gadgets), **they fret** about the visible losers, starting with workers whose jobs are shipped overseas. Worse, with globalisation disrupting business models at an ever finer level of detail many citizens **feel they cannot be sure** if they will be next” [25]. Солидарен с нами и Ф. Джеймисон, крупнейший социальный теоретик США, утверждающий, что образ глобализации – преимущественно образ терроризма и заговора [2]. Глобализация вызывает не только страх, но и чувство тревожности, обеспокоенности: «**Worry about globalization** is deeper and broader than it has been for decades. It has spread from the working class to the middle class, thanks to the outsourcing of brain work, and from the Democrats to the Republicans. In their presidential campaigns both Hillary Clinton and Barack Obama have been playing on popular **anxieties about globalization...**» [24]; «...an awareness that there is no simple solution to the **malaise** in which globalization finds itself» [20].

Истоки людской обеспокоенности различны, это и страх потерять работу «fears of rising inequality and job insecurity» [9]; «The OECD assessment of globalization-related fears came in its annual international employment outlook...» [12], это и размышления по поводу снижения доходов и усиления социального неравенства “Public mistrust of globalization is founded on legitimate concerns over the falling share of wages in national income and rising earnings inequality...» [12]; «...

with globalization comes an increased transparency of inequalities» [7], это и угроза собственной жизни “Protect yourself – hide under the table because there is globalization...” [5]; это и переживания родителей за судьбы своих детей: “That’s enough to create anxiety among parents who recently sent their children off to exclusive, high-priced colleges, convinced that a prestigious degree will protect them from the threat of globalization” [23].

Интересен и образ огромного зала с зеркалами, к которому прибегает журналист, используя прием сравнения: «...globalization is like the global hall of mirrors» [13]. Глобализация подобно зеркалам отображает все мировые события, например, социальное неравенство «...with globalization comes an increased transparency of inequalities» [7]. СМИ являются «помощниками» глобализации в данном процессе: «The extraordinary growth of the global media industry illustrates yet another aspect of globalisation. Nothing is hidden now in this world» [7].

Приписывается и образ некоего эксплуататора глобализации, который подчиняет себе людей и полностью завладевает их трудом и доходами: «... people who regard globalization as a process of exploitation companies... [21]; «... globalization can lead to corruption, exploitation, and impoverishment» [16]. Мир постепенно колонизируется: «...globalization may be little more than a license for giant Western companies to colonize the emerging world, yet more and more firms from poorer economies are planting their flags in rich ground” [8].

Разделение точек зрения на глобализацию как на зависящий и не зависящий от воли человека процесс сопровождается эмоциональной оценкой процесса: глобализация горячо приветствуется одними и решительно отвергается другими, что приводит к возникновению совершенно разных образов глобализации: глобализация как естественное явление и глобализация как сознательно инициированный и направляемый процесс.

▪ **Глобализация как стихийное явление**

Глобализация отождествляется с природным миром. В частности, глобализация сравнивается с природными явлениями, такими

как ветер и вода. Глобализация подобна природе, поскольку мы не в силах постичь все ее тайны или каким-то образом изменить законы функционирования таких природных констант, как солнце, луна, ветер...: “Globalization is not something we can hold off or turn off... it is the economic equivalent of a force of nature – like wind or water” [6]. Интересны сравнения и со стихийным бедствием, сметающим все на своем пути: “...globalization is an unmitigated disaster for the poorer... countries” [22] или с представляющей опасность для жизни людей волной – цунами: “globalization is the tidal wave ...” [23]. Причем процесс глобализации не только стихийен, но и неуправляем, подобно природным явлениям: “... globalization is unstoppable” [18].

Таким образом, можно сказать, что представление о глобализации как стихийном явлении подкрепляется и в значительной степени формируется концептуальными метафорами со сферами-источниками «природный мир». Использование метафор природного мира в данном контексте весьма показательно, ведь оно призвано подчеркнуть естественный характер глобализации, ее независимость от человеческой воли.

- **Глобализация как сознательно инициированный и направляемый процесс**

Метафоры, создающие образ глобализации как сознательно осуществляемого процесса, в качестве сферы-источника задействуют самые разные области человеческой деятельности. Представлены метафоры, связанные со строительством: у глобализации есть свои архитекторы, свой экономический базис и идейный фундамент. В качестве экономического базиса вырисовываются свободное движение и капитала, и товаров, и услуг, и труда: “the very foundations of globalization – the free movement of capital, goods and services, and labor” [10]. В качестве идейного фундамента представлены творчество, инновации, соперничество, сотрудничество и ответственность: «There, being innovative and creative is going to be fundamental to future business success. Competition and innovation, although fundamental, are not enough... My third characteristic of business is to learn better how to collaborate... My fourth business

imperative is that business needs to be responsible» [7]. Подобные метафоры здесь неслучайны: как отмечает Н.Д. Арутюнова, со времен К. Маркса принято представлять себе общество как некоторое здание, а социальные процессы рассматривать в терминах строительства, обустройства, перестройки, разрушения и т. д. [1, с. 234].

Несмотря на то что, глобализация «строит», она еще и разрушает, а потому появляется образ разрушения (destruction). Развиваются новые сферы деятельности, но приходят в упадок старые, люди теряют свои работы и попадают в категорию пострадавших от глобализации и, следовательно, ставят под сомнение ее созидательные силы: «In periods of rapid innovation, such as the recent episode of globalization, economic growth accelerates, but so does the rate of destruction of certain jobs and creation of other jobs. ... this emphasis on “destruction” of old jobs misleads the public about the “creative” aspect of creative destruction and its contribution to economic growth» [17].

Феномен глобализации не является до конца понятным и изученным. Он таит в себе как положительное, так и отрицательное, вот почему важно найти пути, как изъять блага из данного явления и миновать нежелательные последствия. Именно так мы начинаем рассуждать, наталкиваясь в статье английского издания The Times на метафоричное сравнение феномена глобализации с двуострым мечом: «Globalization has been a double-edged sword» [15]. В этом же издании аккумулируется мысль, что глобализация – процесс не неизбежный, ею можно и нужно управлять: «The problems of globalization are not inevitable. They are the result of the way we have managed globalization but it can be managed in a different way» [15]. Причем воспользоваться благами данного явления является возможным всем слоям населения, как развитыми, так и развивающимися странами: «It is only if we make these changes that globalization can live up to its potential of improving the living standards, not only for the rich and the richest in the world, but the rich and the poor in both the developing and the developed world» [15]. Влиянию глобализации подвержены все аспекты нашего общества, вот почему на по-

вестке дня стоит вопрос, о том, как заставить ее работать в наших интересах: «Today, globalization affects every aspect of our society and that is why an agenda to try to make globalization work has to be comprehensive in scope» [14].

Глобализация также сравнивается с игрой: «globalization game» [16], в которой есть победители и проигравшие «globalization has more winners and fewer losers» [14]. Метафоричное сравнение с игрой плавно перетекает в другое колоритное метафоричное сравнение с духом соперничества, который присущ любой игре и является главным двигателем на пути к победе «...the new opportunities which globalization brings, as well as the enhanced competition that accompanies, all mean that globalization can be a tremendous spur for innovation and creativity» [14]. Это соперничество – есть некое противостояние за лучшие условия жизни, за защиту собственной жизни, за образование ... «Globalization is a never-ending saga in which the striving for a better life and greater security by millions of individuals manifests itself in the search for profit, for a livelihood, for knowledge, for inner peace, for protection for oneself, one's dear ones and one's community» [19]. Это состязание не только между отдельными людьми, а целыми нациями и цивилизациями: «The globalization paradigm leads people to see economic development as a form of foreign policy, as a grand competition between nations and civilizations» [4].

Имеются и сравнения с театром / кинотеатром (play, never-ending saga), производственной сферой (product), охотой (chase for globalisation). У глобализации есть свое «оружие» (a global warrior, armed with mobile phones, laptop and credit card), моторы (OON, NATO и т. д.), главный двигатель (The USA), и др.

Анализ столь разных образов глобализации в массовом сознании вновь подтверждает мысль о том, что человек умеет интуитивно выбирать нужные метафоры, подкрепляющие его позицию и усиливающие аргументацию. Как известно, особенно ярко это проявляется в речи политиков, а так как использованный материал относится к сфере публицистики, то и в нем можно наблюдать эти проявления человеческой способности. Выбор метафор всякий

раз обусловлен взглядом автора публикации на глобализацию как на естественный или искусственный процесс (этот взгляд, в свою очередь, связывается с позитивным или негативным отношением пишущего к этому процессу).

Заключение

Явление глобализации представляет собой сложное и противоречивое явление культуры, не имеющее единого и точного определения. Мы, обобщая множество взглядов на данный процесс, понимаем под ним преобразования, охватывающие все стороны жизни общества, под влиянием общемировой тенденции к взаимозависимости и открытости.

Явление глобализации и его последствия не могут быть оценены однозначно. Анализ информационно-аналитических текстов показывает, что глобализация в англоязычной культуре существует как объективное явление, со своими законами, со своими плюсами и минусами, и не несет в себе только лишь положительный или отрицательный аспекты. Тем не менее, образ глобализации наделяется преимущественно отрицательными ассоциациями: глобализация рождает образы страха, террора, угрозы, разрушения, эксплуатации и др.

Разделение точек зрения на глобализацию как зависящий и не зависящий от воли человека процесс приводит к возникновению двух образов глобализации: глобализация как стихийное явление и глобализация как сознательно инициированный и направляемый процесс. Для обоснования образа глобализации как объективного, естественного явления используются метафоры, связанные с природным миром, а изображение глобализации как сознательно осуществляемого процесса сопровождается обращением к различным тематическим областям, связанным с человеческой деятельностью (строительству, игре, войне, охоте, спорту и др.).

Список литературы

1. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. М.: Языки русской культуры, 1999. 896 с.

2. История как цепь катастроф // Независимая газета, 27.07.2006 URL: http://www.ng.ru/fakty/2006-07-27/2_jaimison.html (дата обращения: 20.08.2018).
3. Терин В.Т. Исследования средств коммуникации. URL: <http://www.sociognosis.narod.ru/MEDIA/MS02/INDEX.HTM> (дата обращения: 20.08.2018).
4. Brooks D. The Cognitive Age // The New York Times, May 2, 2008. URL: <https://www.nytimes.com/2008/05/02/opinion/02brooks.html?scp=1&sq=globalization&st=nyt> (дата обращения: 21.08.2018).
5. Browne A. We cannot hide. EU must accept globalization or we are nothing // The Times, 24 October, 2005.
6. Clinton B. quotes. URL: <http://www.afterquotes.com/great/quotes/globalization.htm> (дата обращения: 20.08.2018).
7. Dawson S. Globalisation places new responsibility on tomorrow's business leaders // The Times, 26 February, 2007.
8. Globalisation is creating a new class of companies; they should fight harder for it // The Economist, 10 January, 2008.
9. Globalisation needs more than PR to be sold to its losers // The Financial Times, 20 June, 2007.
10. Gordon B. Business leaders must now make the positive case for globalisation // The Times, 10 June, 2006.
11. Is the World Really Becoming a "Global Village"? URL: <http://www.chillibreeze.com/articles/global-village.asp> (дата обращения: 20.08.2018).
12. Jones A. Dangers of globalization overblown says OECD in move to calm fears // The Financial Times, 20 June, 2007. URL: <https://www.ft.com/video/8b1e2fec-5ad4-3aaa-9537-ce776e630bdf> (дата обращения: 20.08.2018)
13. Lull J. Globalisation, media aiding rape victims // The San Francisco Chronicle, December 16, 2007.
14. Stiglitz J. MBA Podcast: Making Globalisation work // The Times, 18 February, 2007.
15. Stiglitz J. Globalisation fails to help the poorest // The Times, 19 February, 2007.
16. The Business Week, November 6, 2000. URL: http://www.business-week.com/common_ssi/tools.htm (дата обращения: 16.10.2018).

17. The benefits and risks of financial globalization // The Cato Journal, January 1, 2003.
18. The Economist, 29 July, 2006. URL: https://www.economist.com/print-edition/covers?print_region=76977 (дата обращения: 20.08.2018).
19. The New York Times, May 30, 2007. URL: <https://www.nytimes.com/> (дата обращения: 16.10.2018).
20. The Telegraph, 9 September, 2006. URL: <https://www.telegraph.co.uk/archive/> (дата обращения: 16.10.2018).
21. The Times, 24 October, 2006. URL: <https://www.thetimes.co.uk/> (дата обращения: 20.08.2018).
22. The Foreign Policy, November 1, 2006. URL: <https://foreignpolicy.com/the-magazine/> (дата обращения: 16.10.2018).
23. Tucker C. Globalisation has a downside, and we'd better be prepared // UEXPRESS, September 1, 2007.
24. Wooing the world // The Economist, 27 March, 2008.
25. Winners and losers // The Economist, 28 February, 2008.

References

1. Arutyunova N.D. *Yazyk i mir cheloveka* [The Language and the Human World]. М.: Yazyki russkoi kultury, 1999. 896 p.
2. Istoriya kak tsep' katastrof [History as a Chain of Catastrophes]. *Nezavisimaya gazeta*, 27.07.2006. http://www.ng.ru/fakty/2006-07-27/2_jaimison.html (accessed: 20.08.2018).
3. Terin V.T. *Issledovaniya sredstv kommunikatsii* [Research of Communication Means]. <http://www.sociognosis.narod.ru/MEDIA/MS02/INDEX.HTM> (accessed: 20.08.2018).
4. Brooks D. The Cognitive Age. The New York Times, May 2, 2008. <https://www.nytimes.com/2008/05/02/opinion/02brooks.html?scp=1&sq=globalization&st=nyt> (accessed: 21.08.2018).
5. Browne A. We cannot hide. EU must accept globalization or we are nothing. The Times, 24 October, 2005.
6. Clinton B. quotes. <http://www.afterquotes.com/great/quotes/globalization.htm> (accessed: 20.08.2018).
7. Dawson S. Globalisation places new responsibility on tomorrow's business leaders. The Times, 26 February, 2007.

8. Globalisation is creating a new class of companies; they should fight harder for it. *The Economist*, 10 January, 2008.
9. Globalisation needs more than PR to be sold to its losers. *The Financial Times*, 20 June, 2007.
10. Gordon B. Business leaders must now make the positive case for globalisation. *The Times*, 10 June, 2006.
11. Is the World Really Becoming a “Global Village”? <http://www.chillibreeze.com/articles/global-village.asp> (accessed: 20.08.2018).
12. Jones A. Dangers of globalization overblown says OECD in move to calm fears // *The Financial Times*, 20 June, 2007. <https://www.ft.com/video/8b1e2fec-5ad4-3aaa-9537-ce776e630bdf> (accessed: 20.08.2018).
13. Lull J. Globalisation, media aiding rape victims. *The San Francisco Chronicle*, December 16, 2007.
14. Stiglitz J. MBA Podcast: Making Globalisation work. *The Times*, 18 February, 2007.
15. Stiglitz J. Globalisation fails to help the poorest. *The Times*, 19 February, 2007.
16. *The Business Week*, November 6, 2000. http://www.businessweek.com/common_ssi/tools.htm (accessed: 16.10.2018).
17. The benefits and risks of financial globalization. *The Cato Journal*, January 1, 2003.
18. *The Economist*, 29 July, 2006. https://www.economist.com/printedition/covers?print_region=76977 (accessed: 20.08.2018).
19. *The New York Times*, May 30, 2007. <https://www.nytimes.com/> (accessed: 16.10.2018).
20. *The Telegraph*, 9 September, 2006. <https://www.telegraph.co.uk/archive/> (accessed: 16.10.2018).
21. *The Times*, 24 October, 2006. <https://www.thetimes.co.uk/> (accessed: 20.08.2018).
22. *The Foreign Policy*, November 1, 2006. <https://foreignpolicy.com/the-magazine/> (accessed: 16.10.2018).
23. Tucker C. Globalisation has a downside, and we'd better be prepared. *UEXPRESS*, September 1, 2007.
24. Wooing the world. *The Economist*, 27 March, 2008.
25. Winners and losers. *The Economist*, 28 February, 2008.

ДАнные ОБ АВТОРАХ

Глебова Екатерина Александровна, доцент кафедры «Иностранные языки», кандидат педагогических наук
*Волгоградский государственный технический университет
пр. им. Ленина, 28, г. Волгоград, 400005, Российская Федерация
eaglebova@mail.ru*

DATA ABOUT THE AUTHORS

Glebova Ekaterina Alexandrovna, Associate Professor, Department of Foreign Languages, Ph.D. in Pedagogy
*Volgograd State Technical University
28, Lenin av., Volgograd, 400005, Russian Federation
eaglebova@mail.ru*